




Restricciones preferenciales y orden de los sintagmas nominales-objetos posverbiales en las oraciones ditransitivas en español: definitud y posición del clítico

Preferential constraints and the order of postverbal object noun phrases in Spanish ditransitive sentences: definiteness and clitic position

*Contraintes préférentielles et ordre des syntagmes nominaux-objets postverbaux dans les
phrases ditransitives en espagnol: définitude et position du clitique*

Girex Eloundou¹

 <https://orcid.org/0000-0002-7656-4887>

Universidad de Ngaoundéré, Ngaoundéré – Adamaoua, Camerún.
girexeloundou11@gmail.com

DOI : <https://doi.org/10.35622/j.ro.2026.02.002>

Recibido: 05-01-2026 / Aceptado: 01-04-2026 / Publicado: 09-04-2026

Resumen

El español es una lengua flexible que permite que los complementos de objeto se distribuyan según los órdenes: objeto directo–objeto indirecto y objeto indirecto–objeto directo. Sin embargo, se observa en la práctica discursiva que estos dos órdenes no se utilizan de manera proporcional. La predominancia de un orden sobre el otro lleva a preguntarse por los factores que pueden motivar la elección de cada orden. Este trabajo tiene como objetivo determinar el impacto de la definitud y de la posición de los clíticos, en el orden de los sintagmas nominales-objetos posverbiales en oraciones ditransitivas en español. El marco teórico del análisis se basó en los supuestos de la sintaxis cuantitativa y experimental relativos al estudio de las restricciones preferenciales en los corpus. Se analizaron 852 ocurrencias para la definitud y 325 relacionadas con la posición del clítico, que se extrajeron automáticamente del corpus ADESSE. Esto permitió elaborar tablas contingentes para cada factor y resaltar sus proporciones. Para verificar la independencia entre estos factores y el orden de los sintagmas nominales-objetos posverbiales, se realizó un análisis estadístico inferencial mediante la prueba de Chi-cuadrado y el coeficiente V de Cramer. Los resultados indican un

¹ Profesor Titular de Lengua y Lingüística Española en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Ngaoundéré, Camerún.

impacto considerable para la definitud con un p-valor superior a 0,05, mientras que es insignificante para la posición del clítico cuyo análisis estadístico indica como resultado un p-valor inferior a 0,05. Estos resultados deben considerarse preliminares, ya que proceden de un estudio exploratorio que podría consolidarse posteriormente mediante un trabajo basado en la experimentación psicolingüística.

Palabras clave: definitud, español, orden de las palabras, pronominalidad, sintaxis.

Abstract

Spanish is a flexible language that allows object complements to be distributed according to the direct object-indirect object and indirect object-direct object orders. However, in actual discourse, these two orders are not used proportionally. The predominance of one order over the other raises the question of the factors that may motivate the choice of each order. The aim of this work is to determine the impact of definiteness and pronominality on the order of postverbal object noun phrases in ditransitive sentences in Spanish. The theoretical framework is based on the assumptions of quantitative and experimental syntax regarding the study of preferential constraints in corpora. A total of 852 occurrences were analysed for definiteness and 325 for clitic position, extracted from ADESSE corpus. This allowed us to develop contingent tables for each factor and highlight their proportions. To verify the independence between these factors and the order of postverbal object noun phrases, we performed an inferential statistical analysis using the chi-square test and Cramer's V. The results indicate a considerable significance level for definiteness, with a p-value greater than 0.05, whereas the effect of clitic position, with a p-value lower than 0.05, is insignificant. These results should be considered preliminary, as they derive from exploratory study that could be further strengthened through research based on psycholinguistic experimentation.

Keywords: definiteness, pronominality, spanish, syntax, word order.

Résumé

L'espagnol est une langue flexible qui permet que les compléments d'objet s'ordonnent selon les ordres objet direct-objet indirect et objet indirect-objet direct. Cependant, on constate dans la pratique discursive que ces deux ordres ne sont pas utilisés proportionnellement. La prédominance d'un ordre sur l'autre amène à s'interroger sur les facteurs pouvant motiver le choix de chaque ordre. L'objectif de ce travail est de déterminer l'incidence de la définitude et la pronominalité sur l'ordre des syntagmes nominaux-objets postverbaux dans les phrases ditransitives en espagnol. Le travail prend pour fondement théorique les présupposés de la syntaxe expérimentale et quantitative. Nous avons analysé 852 cas de définitude et 325 exemples en relation avec la position du clitique, extraits automatiquement de la base de données ADESSE. Cela nous a permis d'élaborer des tableaux de contingentes pour chaque facteur et de mettre en évidence leurs proportions. Pour vérifier l'indépendance entre ces facteurs et l'ordre des syntagmes nominaux-objets postverbaux nous avons procédé à une analyse statistique inférentielle grâce au test de Khi-deux et au V de Cramer. Les résultats indiquent un taux de significativité considérable pour la définitude, avec une p-value supérieure à 0,05, alors qu'il est négligeable pour la pronominalité dont le résultat de l'analyse indique une p-value inférieure à 0,05. Ces résultats doivent être considérés comme préliminaires car issus d'une étude exploratoire qui pourrait être consolidée plus tard par un travail basé sur l'expérimentation psycholinguistique.

Mots-clés: définitude, espagnol, ordre des mots, pronominalité, syntaxe.

INTRODUCCIÓN

El estudio del orden de las palabras es un tema recurrente en el panorama lingüístico. En las lenguas romances, el orden SVO se considera generalmente no marcado. Sin embargo, el español se destaca por su notable flexibilidad, manifestada, entre otras cosas, por la omisión del sujeto pronominal, la frecuente inversión sujeto-verbo y la movilidad de los constituyentes con fines discursivos. Además, la segmentación en tres constituyentes SVO principales, utilizada por la mayoría de las gramáticas para caracterizar el orden de las palabras en la oración, oculta, en realidad, cierta flexibilidad a nivel de los complementos verbales, que se representan indistintamente mediante el constituyente O. De hecho, en español, así como en otras lenguas, existen dos tipos de objeto: el objeto directo (OD) y el objeto indirecto (OI). Estos dos objetos pueden coexistir dentro del mismo predicado, lo cual da lugar a una estructura que incorpora dos objetos. Este tipo de ordenación es posible gracias a los llamados verbos ditransitivos: verbos capaces de seleccionar dos complementos internos (típicamente, un OD y un OI). En posición posverbal, las funciones de OD y de OI son asumidas preferentemente por sintagmas nominales. Generalmente, el OD es un sintagma nominal no preposicional, excepto cuando se refiere a una persona, mientras que el OI se introduce mediante una preposición.

En cuanto a la coocurrencia de los objetos, el español permite tanto el orden de palabras OD-OI (*Le dio un libro a Aicha*) como OI-DO (*Le dio a Aicha un libro*). Si bien ambas alternativas son aceptadas, se utilizan de forma desproporcionada en el uso práctico del lenguaje, como han indicado varios investigadores (Rosales Alvar, 2004; Concepción Company Company, 2006; Rivas, 2025). Esto demuestra que los hablantes tienen ciertas preferencias respecto de la elección de un orden sobre el otro. En efecto, investigadores como Blinkenberg (1928) y Berrendonner (1987) han demostrado que los hablantes no eligen de manera puramente aleatoria, sino según estrategias estables, regulares y formalizables. Estas preferencias están determinadas por restricciones no categóricas que operan dentro de las oraciones. También llamadas *Soft constraints* (Bresnan, et al., 2001; Bresnan & Nikitina, 2009; Bresnan & Ford, 2010) o “restricciones preferenciales” (Thuilier, 2012a), las restricciones no categóricas son parámetros gramaticales que influyen en la elección de los componentes oracionales sin afectar su gramaticalidad estricta, a diferencia de las restricciones rígidas. En los estudios sobre las restricciones preferenciales y el orden de palabras, generalmente se plantea un interrogante fundamental de cuáles son las restricciones que tienen un impacto significativo en el ordenamiento de las palabras.

Entre las restricciones preferenciales generalmente estudiadas en la sintaxis cuantitativa y experimental, nos centraremos particularmente en la definitud y en la posición del clítico. Estas comparten la característica de ser rasgos reconocidos de los sintagmas nominales y también exhiben un vínculo estrecho con las funciones de objetos directo e indirecto. Además, la bibliografía consultada sobre español carece de trabajos que han considerado su incidencia en el orden de los objetos posverbiales. El objetivo principal de este trabajo radica en determinar si estas dos restricciones constituyen factores significativos para el ordenamiento de los objetos directos e indirectos en español. Para averiguarlo analizaremos se necesita fundamentarse en el examen de ejemplos de usados reales de la lengua. Por ello, hace falta recurrir a un corpus atestiguado que abarca fuentes diversas. Conforme a eso,

nuestro análisis se basará en los datos extraídos de la base de datos ADESSE². Además de su riqueza -proporciona ejemplos de la lengua de procedencias variadas-, esta base de datos destaca por su capacidad para resaltar el tipo de estructuras sintácticas y los factores que deseamos analizar.

Tras esta introducción, primero presentaremos el marco teórico en el que enmarca el trabajo y describiremos las distintas fases metodológicas que guiaron la extracción y el procesamiento de los datos para el análisis. Luego, presentaremos los resultados obtenidos y, posteriormente, en la discusión, contrastaremos estos resultados con aquellos de trabajos anteriores.

METODOLOGÍA

El presente trabajo se basa en los presupuestos teóricos de la sintaxis cuantitativa y experimental propuestos por Thuilier (2012a) y posteriormente adoptados por investigadores como Faghiri y Samvelian (2014; 2020). Este enfoque estudia las estructuras sintácticas desde dos perspectivas principales: el análisis de datos de grandes corpus y el uso de protocolos experimentales. Si bien ambas perspectivas son complementarias y permiten obtener resultados más o menos exhaustivos, pueden llevarse a cabo por separado, en distintas etapas. La fase cuantitativa analiza la frecuencia de los fenómenos lingüísticos en los corpus para identificar las restricciones preferenciales que los motivan, mientras que la fase experimental estudia los factores que predicen las elecciones de los hablantes. El presente trabajo se centra exclusivamente en la primera fase, es decir, el análisis cuantitativo de las restricciones preferenciales mediante un corpus. Las restricciones preferenciales propuestas por Thuilier (2012a; 2012b) para estudiar el orden de los constituyentes posverbiales son la clase semántica del verbo, el peso gramatical, la definitud, la pronominalidad, la animacidad, la fijeza y la accesibilidad referencial. Dentro del marco teórico de la sintaxis cuantitativa y experimental, Faghiri et al. (2014) analizaron la influencia de la accesibilidad referencial en el orden de las palabras de las construcciones ditransitivas en persa. En otro lugar, Faghiri et al. (2018) tratan de determinar si existe un orden canónico las construcciones ditransitivas en persa. En nuestro trabajo sobre el español, nos centramos en la definitud y en la pronominalidad, en la que prestamos atención a la posición del clítico. Estas dos restricciones son propiedades inherentes del sustantivo. Además, se tienen muy en cuenta para caracterizar los complementos de objeto en español. Asimismo, la base de datos ADESSE nos permite resaltar estas dos propiedades sin necesidad de un software adicional. Antes de proceder con el análisis, es necesario aclarar los contornos semánticos que estas dos nociones adquieren en el marco teórico del estudio.

La definitud es un rasgo que permite distinguir entre sintagmas nominales definidos e indefinidos. Es una propiedad gramatical que indica si el sustantivo es conocido (definido) o desconocido (indefinido) para el oyente. Sintácticamente, el criterio principal para determinar este parámetro es la naturaleza del determinante definido o indefinido que precede al sustantivo. Los elementos de este par “conocido/definido” y “desconocido/indefinido” también se utilizan para definir la estructura informativa de la oración. La regla es que los elementos definidos (conocidos) tienden a aparecer en posición inicial, mientras que los indefinidos (desconocidos o nuevos) ocupan la posición final. Desde esta perspectiva, se podría considerar, a priori, que la definitud influiría fuertemente en el orden de los constituyentes, favoreciendo que algunos elementos se coloquen al principio y otros al final.

² ADESSE es una base de datos llevada a cabo por investigadores de la Universidad de Vigo. Se puede acceder a esta en el sitio web: <http://adesse.uvigo.es/>

La pronominalidad se refiere al uso de pronombres personales átonos con un verbo. Es un factor determinante en el orden de las palabras en las oraciones en español. Por ejemplo, es sabido que los pronombres átonos se colocan generalmente antes del verbo conjugado (*El profesor lo explicó*), a diferencia de los sintagmas nominales de objeto que reemplazan, que tienden a aparecer después del verbo conjugado (*El profesor explicó la lección*). Además, cuando se usan dos pronombres juntos, se establece un orden de palabras obligatorio entre estos: OI + OD (*Me lo explicó*). Los pronombres átonos pueden estar presentes en construcciones ditransitivas donde tanto OI como OD son sintagmas nominales posverbiales, debido al fenómeno de la duplicación clítica. De hecho, el español usa muy a menudo un pronombre clítico OI además del sintagma nominal (*Le di el libro a Saleh*). El análisis de los datos observados nos permitirá ver si la presencia de clíticos constituye un factor determinante para el orden de los complementos posverbiales.

El corpus utilizado en este estudio proviene de la base de datos ADESSE. Se trata de una base de datos en línea, anotada manualmente, diseñada para el estudio sintáctico y semántico de los verbos en español. Contiene 3450 lemas verbales y proporciona, entre otros datos, información sobre la clase semántica de los verbos, sus estructuras argumentales y las características sintácticas y semánticas de los argumentos verbales.

Para extraer construcciones ditransitivas de esta base de datos, utilizamos una combinación de varios parámetros. Para el número de argumentos, requerimos tres, ya que el sujeto es el primer argumento del verbo. Configuramos los parámetros para el segundo argumento y para el tercero, especificando la función del objeto (directo o indirecto), eligiendo la categoría del sintagma nominal (frase nominal) e indicando la posición posverbal. Para resaltar cada factor, incluimos detalles como la determinación (definido/indefinido) y la pronominalidad (concordancia clítica y posición del clítico). Dado que la base de datos ADESSE actualmente no puede proporcionar una lista específica para cada orden de palabras (OD-OI/OI-OD), anotamos manualmente cada entrada para obtener el número de ocurrencias para cada orden.

La anotación manual consistió en extraer, a partir de listas de ejemplos proporcionados por ADESSE, las estructuras pertenecientes a cada orden. En efecto, en su estado actual, ADESSE no es capaz de extraer por separado las ocurrencias de cada orden. Esta tarea fue realizada por tres anotadores. En un primer momento, cada anotador trabajó de forma individual. Posteriormente, los tres se reunieron para confrontar los resultados obtenidos individualmente. Esta confrontación permitió resolver los casos dudosos y corregir los errores. Esto dio lugar a la armonización de los resultados previamente obtenidos de manera individual por cada anotador.

Tras haber obtenido y clasificado los datos, elaboramos una tabla de contingencia para cada factor. Posteriormente, nos centramos en identificar si las variables estaban relacionadas. Para ello, procedimos en dos etapas. Primero, realizamos un análisis descriptivo utilizando las tablas de contingencia y sus gráficos asociados, para resaltar cualquier relación aparente u oculta entre las dos variables. Segundo, realizamos pruebas estadísticas para confirmar (o refutar) la hipótesis de una relación entre las dos variables, es decir, para medir la significación estadística de la relación. Utilizamos una prueba de Chi-cuadrado combinada con la V de Cramer. La primera identifica si existe una relación entre las variables estudiadas, mientras que la segunda mide la fuerza de esta relación. La prueba de Chi-cuadrado se calcula mediante la siguiente fórmula:

Figura 1

Fórmula de la prueba de Chi-cuadrado

$$X^2 = \sum \frac{(O - E)^2}{E}$$

Donde Σ representa la suma de todas las celdas, O la frecuencia observada y E la frecuencia esperada. En los resultados, cuando X^2 es bajo, las variables son independientes. Cuando es alto, existe dependencia entre las variables. El coeficiente V de Cramer, por su parte, calcula el grado de asociación entre dos variables, basándose en el resultado de la prueba de Chi-cuadrado. Adopta la siguiente fórmula:

Figura 2

Fórmula V de Cramer

$$V = \sqrt{\frac{x^2}{n \times (k - 1)}}$$

En esta fórmula, X^2 representa el valor obtenido de la prueba Chi-cuadrado; n , el tamaño total de la muestra; y k , el menor número entre el número de filas y de columnas. Los valores V de Cramer generalmente se encuentran entre 0 y 1. Un valor mayor o igual a 0,5 indica una fuerte asociación entre las dos variables.

RESULTADOS

Mediante ADESSE, la combinación de parámetros generales para extraer construcciones ditransitivas con sintagmas nominales posverbiales que funcionan como objetos generó un amplio corpus de 1242 ejemplos de 235 lemas verbales, que abarca los dos órdenes: OD-OI y OI-OD. Dentro de este corpus, contabilizamos 932 ocurrencias para el primer orden y 310 para el segundo. El orden OD-OI representa, por lo tanto, el 75,05 % del corpus, mientras que el orden OI-OD constituye solo el 24,95 %. La consulta de los parámetros específicos de cada factor del estudio nos permitió refinar este amplio corpus para centrarnos exclusivamente en los tipos de ocurrencias que buscábamos.

La definitud

ADESSE nos permite distinguir entre argumentos verbales definidos e indefinidos. En esta base de datos, los sintagmas nominales considerados definidos son aquellos acompañados de cualquier determinante, excepto los determinantes indefinidos, y todos los nombres propios. Los sintagmas nominales indefinidos, por otro lado, son aquellos precedidos por un determinante indefinido o un cuantificador numeral. Las formas genéricas como uno también se consideran indefinidas. Dado que nos centramos en los dos argumentos posverbiales, esto nos ofrece cuatro combinaciones posibles para resaltar la definitud. En la Tabla 1 se presenta cada uno de estas combinaciones:

Tabla 1

Posibles combinaciones de la definitud de los argumentos postverbiales en ADESSE

	Argumento 2	Argumento 3
Primera combinación	Definido	Definido
Segunda combinación	Indefinido	Definido
Tercera combinación	Definido	Indefinido
Cuarta combinación	Indefinido	Indefinido

La primera combinación arrojó 450 ocurrencias, en las que observamos ambos órdenes: OD definido —OI definido y OI definido— OD definido. Registramos 324 ocurrencias para el

primer orden y 126 ocurrencias para el segundo. La segunda y tercera combinaciones ofrecen los mismos resultados. Cada una de las dos combinaciones proporciona 375 ocurrencias con los mismos ejemplos. Por lo tanto, es una sola entrada. Sin embargo, las ocurrencias obtenidas se pueden categorizar en cuatro sub-combinaciones: OD indefinido – OI definido; OD definido – OI indefinido; OI definido – OD indefinido; y OI indefinido – OD definido. Para estas sub-combinaciones, registramos 264 ocurrencias para el primero, 24 para el segundo, 81 para el tercero y 6 para el cuarto. La última combinación arrojó 27 ejemplos, incluyendo 21 ocurrencias para el orden OD indefinido – OI indefinido y 6 ocurrencias para el orden inverso, es decir, OI indefinido – OD indefinido. En la Tabla 2 se resumen las ocurrencias obtenidas para la definitud:

Tabla 2

Cuadro recapitulativo de ocurrencias para el factor de definitud

Definitud/Órdenes	OD-OI	OI-OD	Total
Definido-Definido	324	126	450
Indefinido-Definido	264	6	270
Definido-Indefinido	24	81	105
Indefinido-Indefinido	21	6	27
Total	633	219	852

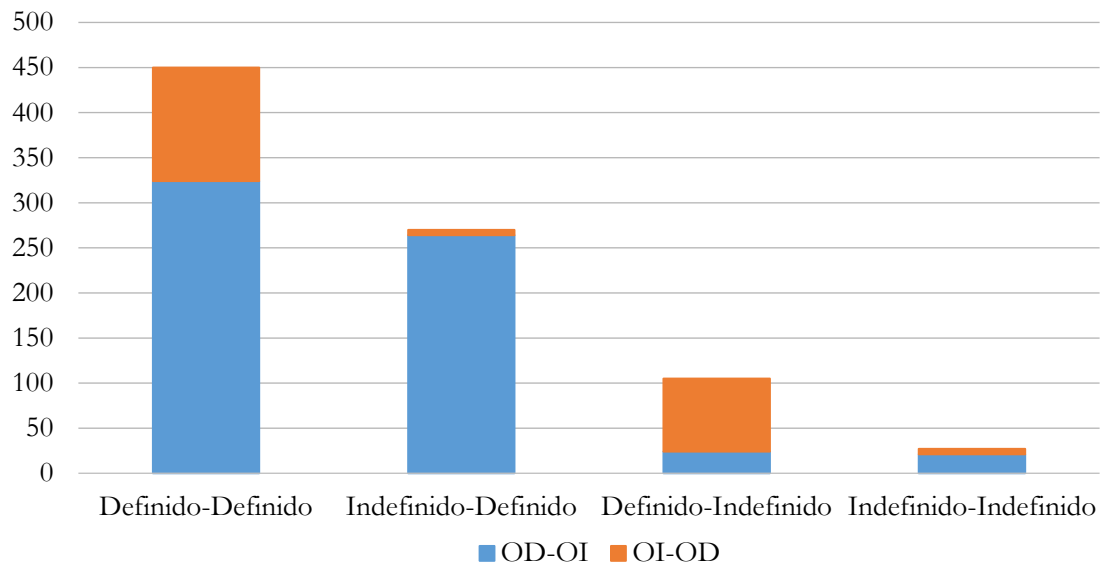
En los siguientes ejemplos, presentamos algunas muestras de las ocurrencias obtenidas por orden y por combinación. Así, en los siguientes pares de ejemplos, las letras (a) y (b) representan respectivamente el orden OD-OI y el orden OI-OD, mientras que los números se refieren a las diferentes combinaciones (1. Definido-Definido; 2. Indefinido-Definido; 3. Definido-Indefinido; y 4. Indefinido-Indefinido):

- (1) a. « [...] dieron el pasaporte al Power [...] » ([LAB:070.34])
 b. « [...] di a la Emilia las últimas instrucciones [...] » ([LAB:124.03])
- (2) a. « [...] dedica un guiño seductor a la señora [...] » ([LAB:034.15])
 b. « [...] dejemos a otros el engrudo y los carteles [...] » ([AYE:064.15])
- (3) a. « No quiso tapar la puerta a nadie [...] » ([SUR:107.31])
 b. « [...] seccionado tanto que había que enfrentarse a un contorno sinuoso.» ([LAB:208.20])
- (4) a. « [...] he dado un puñetazo a una pared de rabia [...] » ([MAD:310.03])
 b. « [...] no doy a nadie mucha importancia [...] » ([HIS:044.23])

El análisis descriptivo de esta tabla de contingencia (Tabla 3) pone de manifiesto marcadas diferencias en la distribución de los órdenes según las combinaciones de definitud. Si bien el orden OD-OI es generalmente dominante con un 74,29 %, algunas configuraciones presentan perfiles muy contrastantes. Por ejemplo, la combinación Indefinido-Definido se asocia casi exclusivamente con el orden OD-OI (97,77 %, o 264 de 270), mientras que la combinación Definido-Indefinido favorece predominantemente el orden OI-OD con un 77,1 % (81 de 105). Por el contrario, las combinaciones “Definido-Definido” e “Indefinido-Indefinido” muestran distribuciones más cercanas a la tendencia general, con un predominio de los órdenes OD-OI. Estas observaciones se pueden apreciar en el gráfico siguiente:

Figura 3

Distribución de los órdenes OD y OI según la Definitud



Esta figura ofrece una visualización aún más clara de la dependencia entre las dos variables. De hecho, las bandas no tienen el mismo tamaño en las diferentes categorías de la definición. Esto sugiere cierta relación entre las dos variables. Sin embargo, esta relación es solo aparente. Para confirmar o refutar esta relación, se realiza una prueba estadística mediante la prueba de Chi-cuadrado. Esta prueba nos da el siguiente resultado:

Tabla 3

Resultados de la prueba de Chi-cuadrado para la definitud

Estadístico	Valor
χ^2	224,9
G1	3
P	< 0,0001

Tabla 4

Efectivos previstos y residuos estandarizados

Categoría	OD-OI (previsto)	OI-OD (previsto)	OD-OI (residuo)	OI-OD (residuo)
Definido-Definido	334,35	115,65	-0,57	0,96
Indefinido-Definido	200,61	69,39	4,47	-7,61
Definido-Indefinido	78,02	26,98	-6,12	10,40
Indefinido-Indefinido	20,06	6,94	0,21	-0,36

Los resultados de la prueba indican un valor p de 0,001 estrictamente inferior a 0,05. Por lo tanto, rechazamos la hipótesis de que existe independencia entre la definitud y el orden de los sintagmas nominales complementos. En consecuencia, aceptamos, con un riesgo del 5%,

que existe una fuerte asociación entre las dos variables. De ello se deduce que existe una asociación significativa entre la definitud y el orden. Además, el tamaño del efecto, medido por la V de Cramer, es de 0,58; esto indica una fuerte asociación que respalda la hipótesis de que la definitud es un factor asociado al orden de los objetos. Y, dado el análisis descriptivo anterior, podemos especificar que esta asociación está impulsada principalmente por las combinaciones “Indefinido-Definido”, que restringe severamente el orden OD-OI, y “Definido-Indefinido” lo cual favorece más bien el orden OI-OD. Por el contrario, las otras combinaciones, es decir “Definido-Definido” e “Indefinido-Indefinido” tienen una influencia más moderada o incluso insignificante en los órdenes.

La posición del clítico

La sección sobre la concordancia con clítico en la base de datos ADESSE presenta cuatro opciones para cada argumento: concordancia clítica con el sujeto, con el objeto, con uno de los dos y sin concordancia. De estas cuatro, la segunda opción es la que nos interesa porque corresponde a la estructura de las construcciones ditransitivas. En efecto, gracias al fenómeno del clítico doble, los pronombres clíticos, generalmente, se refieren al OI en las construcciones ditransitivas (*Darle a Saleh el libro*). Esta característica restringe considerablemente los comandos posibles. Dado que las listas de ejemplos proporcionadas por ADESSE no ordenan los OI de los OD —y mucho menos los órdenes OI-OD y OD-OI—, es difícil introducir un comando para recuperar exclusivamente los OI y sus clíticos relacionados en cualquiera de las dos posiciones. Por lo tanto, como hicimos para la definitud, nos limitaremos al comando de objeto, especificando directo o indirecto, para cada argumento, y ordenaremos manualmente los OI y OD. La correspondencia del clítico con uno de los objetos dados ofrece dos posibles combinaciones asimétricas:

Tabla 5

Posibles combinaciones de la pronominalidad de los argumentos posverbiales en ADESSE

	Argumento 2	Argumento 3
Primera combinación	Cliticización con el objeto	-
Segunda combinación	-	Cliticización con el objeto

Estas dos combinaciones son, en realidad, un mismo comando, ya que producen el mismo resultado: 325 ejemplos. Anotamos estos ejemplos manualmente, teniendo en cuenta no solo el orden de los objetos, sino también la posición del clítico. De hecho, dado que la posición del pronombre clítico en las construcciones ditransitivas no es estática, es fundamental observar si influye en la elección del orden de los complementos. Así, para cada orden, distinguimos entre las ocurrencias en las que el clítico aparece antes del verbo y aquellas en las que aparece después. La siguiente tabla muestra el número de ocurrencias obtenidas para cada subgrupo:

Tabla 6

Cuadro recapitulativo de las ocurrencias de la posición del clítico

Posición del clítico / Órdenes	OD-OI	OI-OD	Total
<i>Anteposición</i>	135	46	181
<i>Posposición</i>	111	33	144
Total	246	79	325

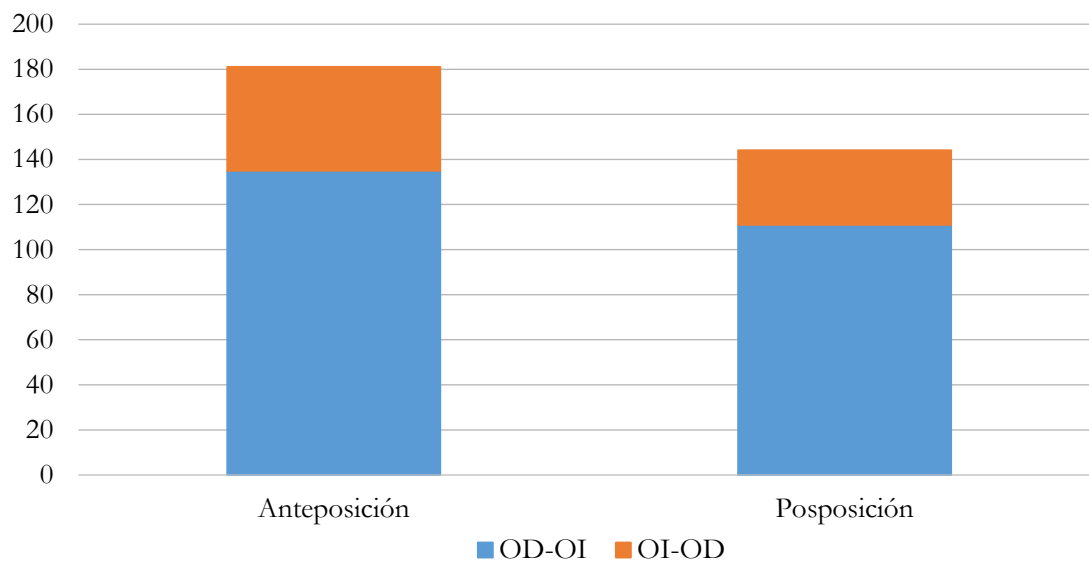
Las siguientes oraciones son muestras de estas ocurrencias. Las letras (a) y (b) se refieren respectivamente a los órdenes de complementos OD-OI y OI-OD, mientras que los números (5) y (6) se relacionan con la anteposición y posposición del clítico:

- (5) a. « [...] pero **le** tiré la pipa a un guardia [...] » ([HOT:016.16])
- b. « Rafa **le** tiende a Miguel el cazo de chocolate [...] » ([OCH:090.16])
- (6) a. « Porque le gusta echar**le** teatro al asunto [...] » ([OCH:021.22])
- b. « [...] mientras continuaba solicitándole al guardia viejas historias [...] » ([CAR:129.11])

El análisis descriptivo de la Tabla 6 resalta un claro predominio del orden OD-OI, que representa el 75,7% de las ocurrencias. Esta tendencia se observa tanto en anteposición del clítico (74,6%) como en posposición (77,1%). Las distribuciones observadas en ambas categorías son muy similares, con pequeñas diferencias de alrededor de 2,5 puntos. Estos resultados sugieren que la pronominalidad tiene una influencia limitada en la elección del orden. Estos resultados se visualizan en el gráfico a continuación. Este gráfico muestra cierta dependencia entre las dos variables, pero no es estadísticamente significativa. De hecho, las bandas difieren solo moderadamente de una categoría a otra, lo que indica una relación entre el orden y la pronominalidad, pero no particularmente fuerte.

Figura 4

Distribución de los dos órdenes según la pronominalidad



Sin embargo, esta relación es solo aparente. Para confirmarla o para refutarla, se realiza una prueba estadística. Se puede aplicar una prueba de Chi-cuadrado:

Tabla 7

Resultados de la prueba de Chi-cuadrado para la pronominalidad

Estadístico	Valor
χ^2	0,15311200081158044
G1	1
P	0,6955789829247088

Tabla 8

Efectos previstos y residuos estandarizados

Categoría	OD-OI (previsto)	OI-OD (previsto)	OD-OI (residuo)	OI-OD (residuo)
Anteposición	137.003077	43.996923	-0,171132	0,301986
Posposición	108.996923	35.003077	0,191863	-0,338567

La aplicación de la prueba de Chi-cuadrado para independencia arrojó los resultados mostrados anteriormente. El análisis de estos resultados indica que el valor de Chi-cuadrado es $\chi^2 = 0,153$, un grado de libertad = 1 y un valor $p = 0,69$. Dado que el valor p de la prueba es 0,69 —estrictamente mayor que 0,05—, no se puede confirmar la hipótesis de una relación entre la pronominalidad y el orden de los complementos. En otras palabras, no se encontró evidencia suficiente de asociación estadísticamente significativa. Simplemente, concluimos que, para un riesgo del 5%, no hay evidencia suficiente para rechazar la hipótesis de independencia entre las dos variables. Además, el análisis de los residuos estandarizados no revela sobrerrepresentación ni infrarrepresentación significativas. Estos resultados confirman las observaciones descriptivas, lo que sugiere que la pronominalidad no influye significativamente en la elección del orden.

DISCUSIÓN

Los datos obtenidos en este estudio también confirmaron la hipótesis —ya respaldada por varios autores— de que el orden OD – OI es más común en español que el orden inverso. En efecto, es comúnmente aceptado, que es natural que el objeto directo (OD) preceda al objeto indirecto (OI) en las construcciones ditransitivas en español. Las gramáticas generativas (Hernanz Carbó & Brucart, 1987, p. 75; Gutiérrez Bravo, 2008, pp. 369-371) consideran que el orden canónico de las palabras en la oración en español es la estructura S-V-OD. Heidinger (2016, p. 219) y Céspedes y Cyrino (2020, pp. 109-110) se encuentran entre los investigadores que han abordado explícitamente la cuestión del orden entre los dos complementos. Coinciden en afirmar que el orden no marcado es aquel en el que el OD precede al OI. Esta afirmación parece confirmarse con las conclusiones de Rosales Alvar (2004) y Concepción Company Company (2006), quienes abordan la cuestión desde una perspectiva diacrónica. En un enfoque sincrónico, Rivas (2025) se centró recientemente en el orden de los objetos directos e indirectos en oraciones ditransitivas. Llevó a cabo un estudio variacionista del español hablado en Madrid utilizando datos orales obtenidos de dos corpus: COREC (*Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo*) y PRESEEA (*Corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América*). El objetivo principal de Rivas (2025) fue determinar la frecuencia del orden marcado V-OI-OD y los factores lingüísticos (como el tipo de OD, el tipo de verbo, la persona gramatical del OI, etc.) que favorecen este orden. Su estudio confirma la prevalencia del orden V-OD-OI sobre el orden V-OI-OD, que representa solo el 33% del número total de ocurrencias obtenidas. Según este investigador, los factores lingüísticos que favorecen el orden V-OI-OD en el español hablado son la persona gramatical del OI (primera persona y segunda persona), el tipo de construcción (las construcciones de tipo V-O son más favorables que las de tipo O-V) y el tipo de verbo (la mayoría de los verbos favorecen el orden OI-OD).

En este trabajo, hemos observado el resurgimiento de los factores de definitud y de la posición del clítico en las ocurrencias obtenidas para cada orden. Clasificamos y presentamos

las ocurrencias en tablas de contingencia, que luego analizamos utilizando herramientas de análisis estadístico. Los resultados muestran que la definitud influye en el orden de los sintagmas nominales-objetos en la muestra analizada, mientras que la posición del pronombre clítico no lo hace. Estos resultados representan hallazgos novedosos en el ámbito de la sintaxis española, ya que este trabajo es, hasta donde sabemos, el primer estudio basado en corpus que evalúa la influencia de la definitud y de la posición del clítico en el orden de los complementos de objeto posverbiales en español. Para el francés, Thuilier (2012a; 2012b) ha realizado estudios que han abordado estos dos factores. En estos trabajos, concluye que las variables relativas a la pronominalidad y a la definitud no tienen un efecto significativo en el orden de los complementos posverbiales en francés. Thuilier et al. (2011) que prestan atención a las construcciones con verbos ditransitivos confirman la no significatividad de estos factores. Por lo tanto, el español difiere del francés en cuanto a la definitud. La influencia de este factor en el orden de los complementos verbales no parece ser exclusiva del español, si tenemos en cuenta, por ejemplo, el trabajo de Faghiri (2016) sobre el persa. De hecho, Faghiri (2016) realizó un estudio de la variación del orden de los constituyentes en persa, centrándose especialmente en el orden relativo entre los objetos directos e indirectos. Prestó especial atención a la definitud. Sus resultados indican que este factor desempeña un papel muy significativo en las oraciones ditransitivas en persa. Sin embargo, es importante señalar que estos estudios sobre el francés (Thuilier 2012a; 2012b; Thuilier et al., 2011) y el persa (Faghiri, 2016) se llevaron a cabo utilizando dos fuentes de recopilación de datos: un corpus y experimentos psicolingüísticos.

Este trabajo se realizó solo a partir de datos de corpus. Sin embargo, basarse únicamente en datos de corpus no permite determinar si los resultados reflejan las representaciones cognitivas de los hablantes. Para verificar esta hipótesis, este estudio debería complementarse con un experimento psicolingüístico que evalúe el papel de cada factor en la elección del orden de los complementos por parte de los hablantes. Por lo tanto, sería conveniente, en un trabajo futuro, realizar un estudio basado en datos empíricos de experimentos psicolingüísticos para comparar sus resultados con los obtenidos a partir del corpus. Además, el análisis realizado es de carácter bivariado, pues se examinó cada factor por separado en relación con el orden de los objetos. En futuras investigaciones, sería permitente determinar, en una aproximación multifactorial, la incidencia -individual y luego simultánea- de otros factores en este orden.

CONCLUSIONES

Los análisis llevados a cabo en este trabajo revelan que la definitud es un factor significativo en el orden entre los sintagmas nominales directos e indirectos, mientras que la posición del clítico no tiene un efecto considerable. Los resultados de la prueba de dependencia entre la definitud y el orden de los sintagmas nominales complementos de objeto indican un valor p estrictamente inferior a 0,05, lo que muestra que existe una asociación significativa entre ambas variables. En cambio, para la posición del clítico, la implementación de la prueba indica un valor p de 0,69, superior a 0,05. Esto nos impide confirmar la hipótesis de relación entre la posición del clítico y los dos órdenes.

La incidencia significativa de la definitud parece confirmar su relación con la hipótesis de la estructura informativa de la oración, según la cual la información se organiza en la oración en función de lo que el hablante supone conocido o nuevo para el interlocutor. La distinción entre información conocida e información nueva constituye, en efecto, uno de los elementos

definitorios de la oposición entre definido e indefinido. Por otra parte, la hipótesis de la estructura informativa establece que la información conocida (definida) se sitúa generalmente al inicio, mientras que la información nueva (indefinida) aparece posteriormente. En cuanto a la posición del clítico, no influye considerablemente en el orden de los complementos objetos probablemente porque el clítico es un elemento funcional cuya posición está sujeta a reglas morfosintácticas específicas: proclisis (antes del verbo conjugado) y enclisis (después del infinitivo, gerundio e imperativo). Aunque puede aparecer antes o después, el clítico se refiere exclusivamente al objeto indirecto en las oraciones ditransitivas en español. Así pues, actúa como un marcador de caso (Bogard, 1992) y no como un organizador sintáctico.

Deben tenerse en cuenta dos consideraciones principales al final de este trabajo. En primer lugar, dado que el corpus utilizado procede de una sola base de datos, no podemos afirmar haber estudiado una muestra representativa de la lengua. Por lo tanto, el corpus podría enriquecerse integrando otras bases de datos del español. Las conclusiones que de ello se deriven podrían entonces generalizarse a la lengua española. En segundo lugar, los trabajos en sintaxis cuantitativa y experimental tienen como objetivo último describir y formalizar fenómenos lingüísticos. Sin embargo, al basarnos únicamente en datos de corpus, no podemos saber si los elementos identificados forman parte del conocimiento lingüístico de los hablantes. Para verificar tal hipótesis, este trabajo debe completarse con un experimento psicolingüístico que evalúe el impacto de cada factor en la elección del orden de los complementos por parte de los hablantes.

Conflicto de intereses / Competing interests:

El autor declara que no incurrió en conflictos de intereses.

Rol de los autores / Authors Roles:

No aplica.

Fuentes de financiamiento / Funding:

El autor declara que este artículo no ha sido financiado.

Aspectos éticos / legales; Ethics / legals:

El autor declara no haber incurrido en aspectos antiéticos, ni haber omitido aspectos legales en la realización de la investigación.

REFERENCIAS

- Berrendonner, A. (1987). L'ordre des mots et ses fonctions. *Travaux de linguistique*, 14/15, 9–19.
- Blinkenberg A. (1928). *L'ordre des mots en français moderne*. Munskgaard.
- Bogard, S. (1992). El estatus del clítico de complemento indirecto en español. In R. Barriga Villanueva y J. García Fajardo (Eds.). *Reflexiones lingüísticas y literarias. Volumen I: Lingüística* (pp. 171-186). El Colegio de México. <https://hdl.handle.net/20.500.11986/COLMEX/10004218>
- Bresnan J., Dingare S. & Manning C. D. (2001). Soft constraints mirror hard constraints: Voice and person in English and Lummi. In M. Butt y T. H. King (Eds.). *Proceedings of the LFG01 Conference*, CSLI Publications.

- Bresnan, J. & M. Ford (2010). Predicting syntax: processing dative constructions in american and australian varieties of english. *Language*, 86(1), 168–213. <https://doi.org/10.1353/lan.0.0189>
- Bresnan, J. & T. Nikitina (2009). The gradience of the dative alternation. In L. Uyechi y L. H. Wee (Eds.). *Reality Exploration and Discovery: Pattern Interaction in Language and Life* (pp. 161–184). CSLI Publications.
- Cépeda, P., & Cyrino, S. M. (2020). Putting objects in order: Asymmetrical relations in Spanish and Portuguese ditransitives. In A. Pineda y J. Mateu (Eds.). *Dative constructions in Romance and beyond* (pp. 97–116). Language Science Press.
- Concepción Company Company. (2006). El objeto indirecto. In C. Company Company (Ed.). *Sintaxis histórica de la lengua española. Vol. 1. La frase verbal. Primera parte* (pp. 479–574). Fondo de Cultura Económica y UNAM. <https://cutt.ly/etFqH4iL>
- Faghiri, P. & Samvelian, P. (2014). Constituent ordering in Persian and the weight factor. In C. Pinon (Ed.). *Empirical issues in syntax and semantics10* (pp. 215-232). CNRS. <http://www.cssp.cnrs.fr/eiss10/>
- Faghiri, P. & Samvelian, P. (2020). Word order preferences and the effect of phrasal length in SOV languages: evidence from setence production in Persain. *Glossa: a journal general linguísticas*, 5(1), 1-33. <https://doi.org/10.5334/gjgl.1078>
- Faghiri, P. (2016). *La variation de l'ordre des constituants dans le domaine préverbal en persan: approche empirique* [Tesis de Doctorado, Université Sorbonne Nouvelle Paris]. HAL open science. <https://theses.hal.science/tel-01429416v1>
- Faghiri, P., Samvelian, P. & Hemforth, B. (2014). Accessibility and Word Order: The Case of Ditransitive Constructions in Persian. In S. Muller (Ed.). *Proceedings of the 21st International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar* (pp. 217-237). CSLI Publications. <https://doi.org/10.21248/hpsg.2014.12>
- Faghiri, P., Samvelian, P. & Hemforth, B. (2018). Is there a canonical order in Persian ditransitive constructions? Corpus based and experimental studies. In A. Korn y A. Malchukov (Eds.). *Ditransitive constructions in a cross-lingüística perspective* (pp. 165-185). Reichert Verlag. <https://shs.hal.science/halshs-01614313v1>
- Gutiérrez Bravo, R. (2008). La identificación de los tópicos y de los focos. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 56 (2), 363-401. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v56i2.969>
- Heidinger, S. (2016). El orden de los constituyentes posverbiales y la expresión del foco informativo en español. In A. Ledgeway, M. Cennamo y G. Mensching (Eds.). *Actes du XXVII Congres international de linguistique et de philologie romanes* (pp. 217-232). ATILE.
- Hernanz Carbó, M. & Brucart, J. M. (1987). *La sintaxis: 1. Principios teóricos. La oración simple*. Crítica.
- Rivas, J. (2025). Verb-Indirect Object-Direct Object and Verb-Direct Object Indirect object: A variationist analysis of oral Spanish. *Isogloss. Open Journal of Romance Linguistics*, 11(5), 1–20. <https://doi.org/10.5565/rev/isogloss.511>
- Rosales Alvar, R. (2004). *El orden de los objetos directo e indirecto en español: Un estudio diacrónico* [Tesina de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México]. Repositoria

Institucional de la Universidad Nacional Autónoma de México.
<https://hdl.handle.net/20.500.14330/TES01000333993>

Thuilier, J. (2012a). *Contraintes préférentielles et ordre des mots en français* [Tesis de doctorado, Université Paris Diderot]. HAL open science. <https://theses.hal.science/tel-00781228v1>

Thuilier, J. (2012b, 4-7 de julio). Lemme verbal et classe sémantique dans l'ordonnement des compléments postverbaux [Presentación]. *Congrès Mondial de Linguistique Française* (pp. 2451-2469), Lyon, Francia. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20120100172>

Thuilier, J., Abeille, A. & Crabbe, B. (2011, 8-10 de septiembre). Préférences concernant l'ordre relatif des compléments du verbe en français [Presentación]. *Colloque annuel de l'Association for French Language Studies*, Nancy, Francia. <https://hal.science/hal-01452013>